

Archivo de origen: ALMaz\_MAZATECO\_SA-ELOXOTITLAN-Taller\_12\_09\_2011

Video: 00176, 00185, SDV\_0945, SDV\_0951, SDV\_0958, SDV\_0962, SDV\_0966, SDV\_0967, SDV\_0971

Audio: Descripcion\_animales\_Ponencias\_01

Unidad didáctica: Descripción de animales.

Módulo textual: Texto para las clases: *Natsé na...* (Conejo blanco).

Participantes: profesoras y niños de 1er grado de la escuela primaria.

Lengua: mazateco de San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

Fecha: Septiembre 12, 2011.

Lugar: Escuela Primaria "Ricardo Flores Magón", CIS 17. San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México. Facilitador: Jean Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

Natsé na chroba kjia, kinjkana, machiconā, a jín injña

Ndijí, najmá, jno ko ska jkine.

Njtina njkajo ñanda fajna.

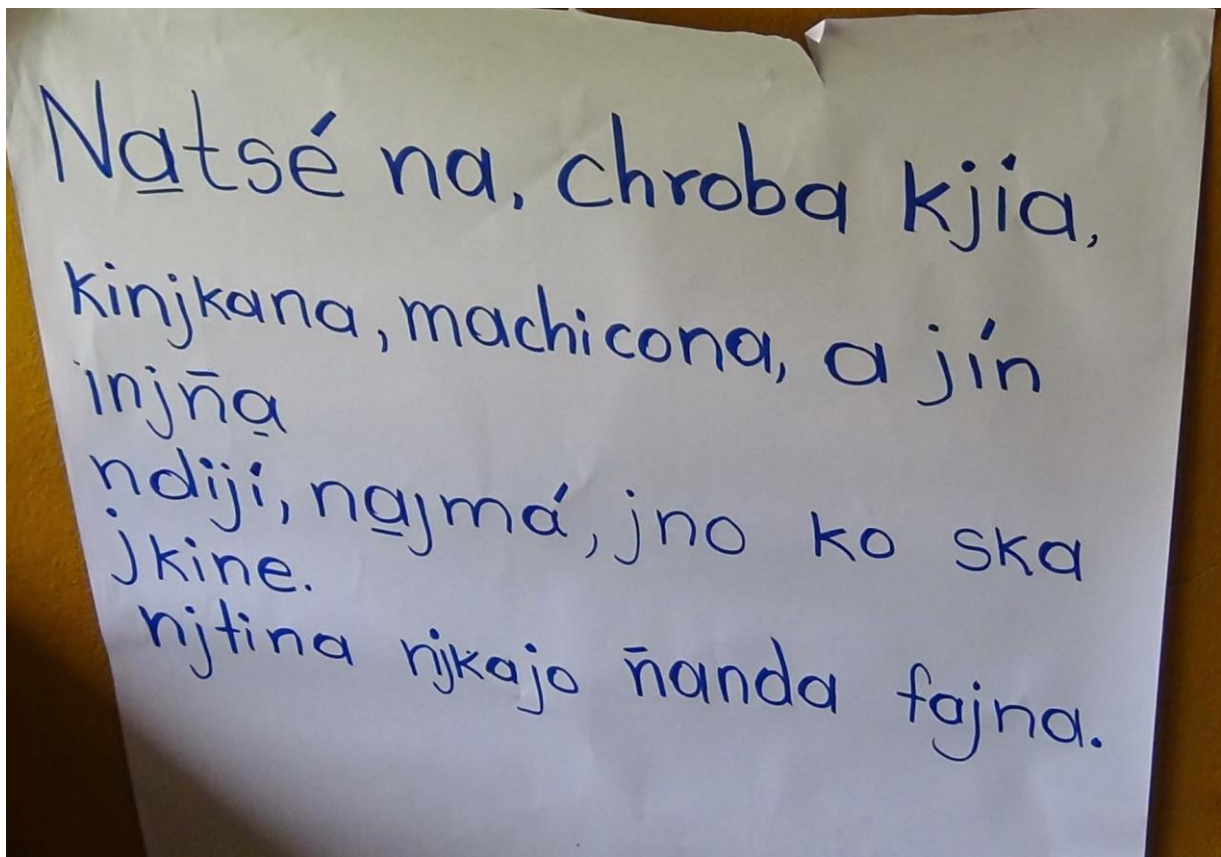


Fig. 1. Papelógrafo del texto *Natsé na...* (Conejo blanco).

Video: 00160, 00185, SDV\_0945, SDV\_0951, SDV\_0958, SDV\_0962, SDV\_0966, SDV\_0967, SDV\_0971

Audio: Descripcion\_animales\_Ponencias\_01

Unidad didáctica: Descripción de animales.

Módulo textual: Versión castellana del texto *Natsé na...* (Conejo blanco).

Participantes: profesoras y niños de 1er grado de la escuela primaria.

Lengua: mazateco de San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

Fecha: Septiembre 12, 2011.

Lugar: Escuela Primaria "Ricardo Flores Magón", CIS 17. San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

Yo	Soy un conejo de color blanco, que salto y corro por el campo, como pasto, frijol, milpa y hierbas, tengo mi madriguera donde duermo.
Tu	Eres un conejo de color blanco, que saltas y corres por el campo, comes pasto, frijol, milpa y hierbas tienes tu madriguera donde duermes.
Nosotros	Somos unos conejos de color blanco, que saltamos y corremos en el campo comemos pasto, frijol, milpa y hierbas tenemos nuestra madriguera donde dormimos.

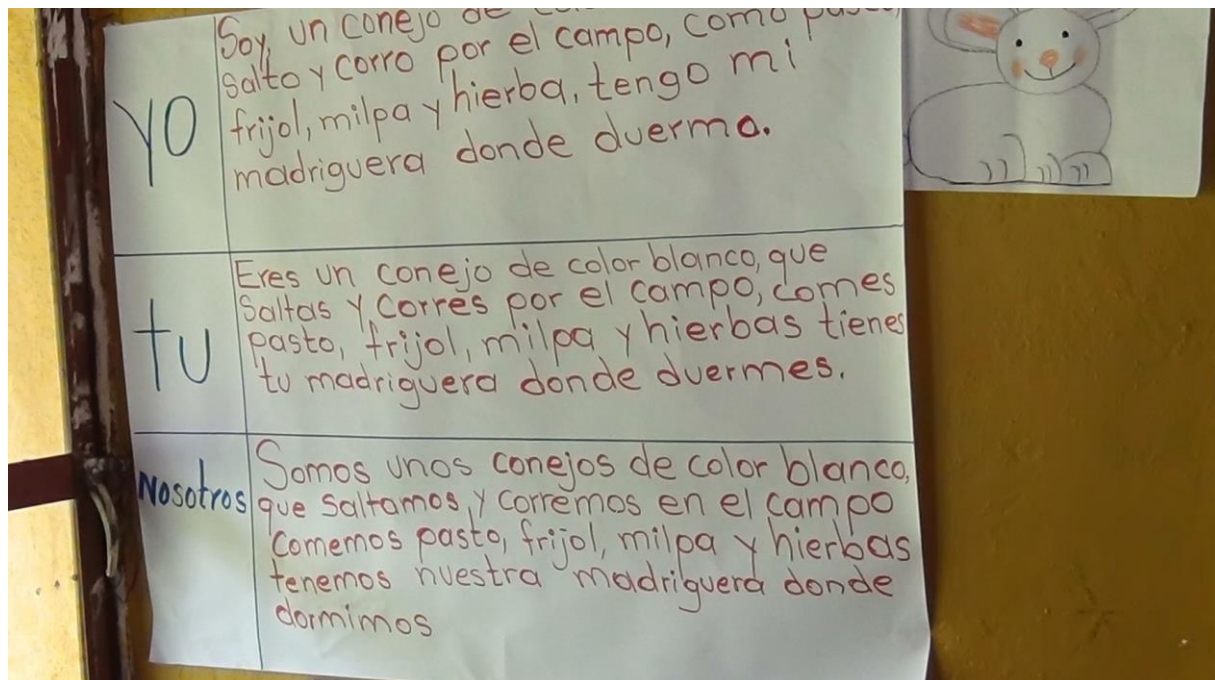
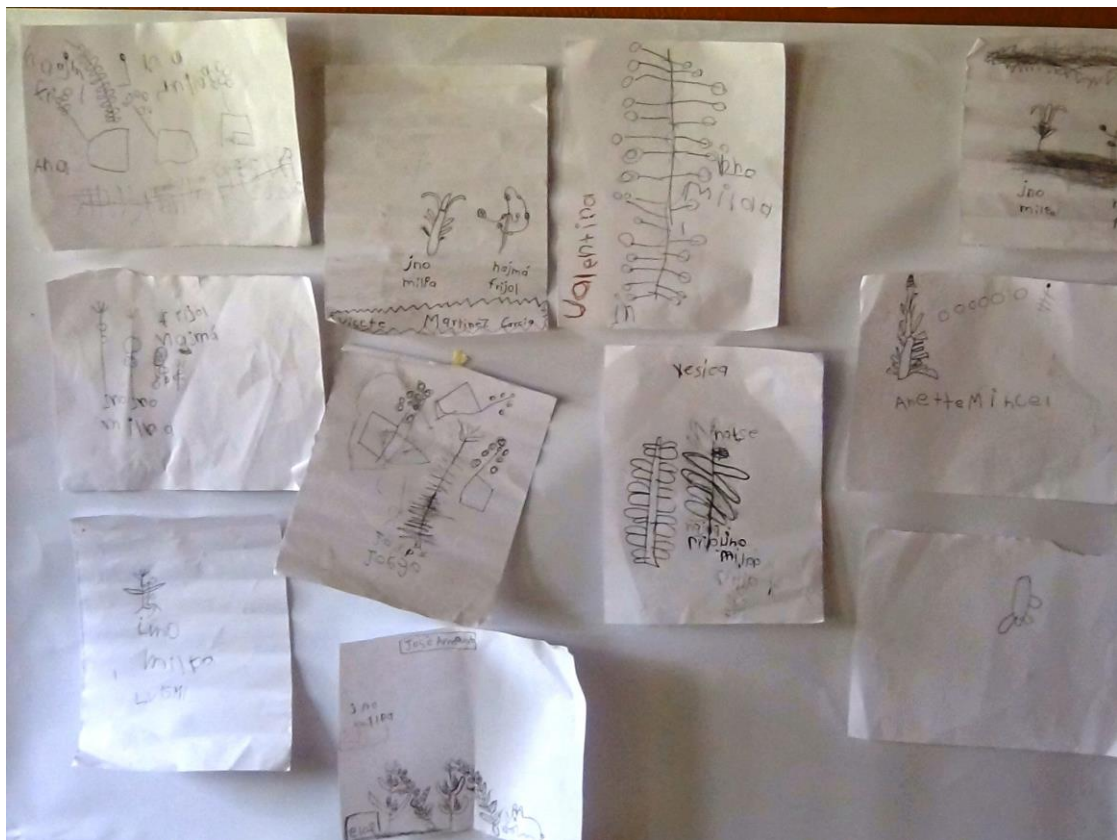


Fig. 2. Papelógrafo del texto *Natsé na...* (Conejo blanco).



Fig. 3 y 4. Dibujos de los niños de 1er y 2º grado sobre el texto Natsé na... (Conejo blanco).





Video: 00185, SDV\_0966, SDV\_0967, SDV\_0971

Audio: < Ponencia diálogos animales >

Unidad didáctica: Diálogos de animales.

Módulo textual: (texto obtenido del video, sin correlato textual): *El gallo y el guajolote.*

Participantes: profesoras y niños de 1er grado de la escuela primaria.

Lengua: mazateco de San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

Fecha: Septiembre 12, 2011.

Lugar: Escuela Primaria "Ricardo Flores Magón", CIS 17. San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

## EL GALLO Y EL GUAJOLOTE

El gallo: ¿Buenos días señor guajolote?

*Ndalll naín najño*

El guajolote: ¿Buenos días gallo, porque no contaste hoy temprano?

*Ndali káxti, jmeni nka mí kjantnani najti tajño.*

El gallo: Es que vino el tlacuache a espantar a las gallinas anoche y me dormí tarde.

*Je, nchxofí kafí kichkón xa'nda kjoño, takochón isifé.*

El guajolote: ¿Se llevó alguna gallina?

*A kiko njo xa'nda.*

El gallo: No pudo le pique la cabeza y se echo a correr.

*Niki jkjoma ri kisin jsi sko tsi kijsola*

El guajolote: Si viene a la noche otra vez, me avisas cantando y te ayudo a corretearlo. Juntos defenderemos a las gallinas y pollos

*Jsa nkindía jki sa kuaño tikinsena koseco la kinajkuatie xa'nda ko chiska.*

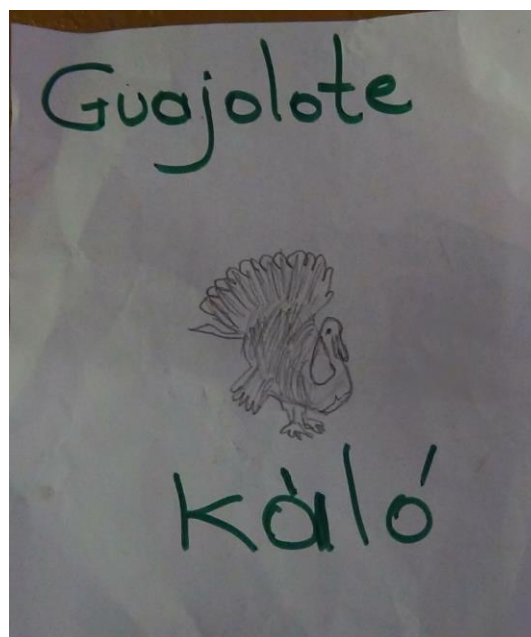


Fig. 5 Dibujos de las profesoras de 1er grado sobre *El gallo y el guajolote.*